

И. Мансветов

**Как у нас правилась
церковные книги**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 291
ББК 86.3
И11

И11 **И. Мансветов**
Как у нас правились церковные книги / И. Мансветов – М.: Книга по Требо-
ванию, 2020. – 63 с.

ISBN 978-5-458-55890-7

ISBN 978-5-458-55890-7

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2020

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2020

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

дубовый съ нутренымъ замкомъ и въ немъ имянная роспись справщиковъ и всякаго чину мастеровымъ людемъ“. Лица эти назначались или прямо патріархомъ, или по указу великаго государя съ благословенія патріарха. Это зависѣло отъ личнаго значенія патріарха, такъ что Филаретъ Никитичъ и Никонъ нерѣдко распоряжаются этимъ дѣломъ безъ участія государя и назначаютъ справщиковъ отъ своего имени. Вотъ какъ представляется назначеніе справщикомъ Діонисія грека въ расходной книгѣ 171 г., № 64 (л. 93). Въ прошломъ въ 171 году великій государь царь и великій князь алексѣй михайловичъ всеа великія и малыя и бѣлыя росіи самодержецъ указалъ быть на книжномъ печатномъ дворѣ у книжной справы на арсеніево мѣсто грека святяя горы аеонскаго иверскаго монастыря архимандриту арсенію греку. Привелъ на книжной печатной дворъ по приказу околичнаго ееодора михайловича ртищева.... подъячей онтропъ мая въ 22 день. А государево денежное жалованье и поденной кормъ велено ему справить противъ арсенія грека. Другой случай: въ нынѣшнемъ во 164 г. указалъ великій государь святѣйшій никонъ патріархъ московскій и всеа великія и малыя и бѣлыя росіи быть у своего государева книжнаго печатнаго дѣла у справы въ справщикахъ.... старцу евеимію да рожественскому протопопу андреяну а своего государева жалованья окладъ велѣлъ имъ учинить по 40 рублевъ человѣку. (№ 55 и 72) 173 г. ноября въ 25 день по указу великаго государя приказалъ околичней и оружейничей богданъ матвѣевичъ хитрово.... велѣлъ быть у книжнаго чтенія въ правильнѣ вдовому священнику викифору“. (№ 66 и 4). Чтець и писецъ были большею частію люди свѣтскіе, но справщики, за немногими исключеніями, выбирались изъ монаховъ

и вдоваго бѣлаго духовенства. При первыхъ патриархахъ попадаютъ между ними и мирскіе люди, но со времени Никона справщики постоянно называются старцами. При патриархѣ Іоакимѣ для правленія служебныхъ миней назначена была особая коммиссія въ составѣ трехъ справщиковъ, которые занимались этимъ дѣломъ особо отъ прочихъ въ Чудовомъ монастырѣ.

Была еще коммиссія, вѣдавшая исправленіе потныхъ книгъ или „нарѣчнаго пѣнія“, во главѣ которой стоялъ извѣстный Александръ Мезенець. Онъ и его сотрудники росписываются въ полученіи жалованья отдѣльно отъ прочихъ справщиковъ и составляютъ особую корпорацію. Въ бумагахъ архива сохранились просьбы о переводѣ нѣкоторыхъ членовъ этой коммиссіи въ правильню при книгопечатномъ дворѣ. Слѣдовательно, это были учрежденія разныя. Работы по исправленію устава, изданнаго въ 1682 г., были ведены въ келліяхъ патриарха Іоакима, подъ его наблюденіемъ.

Постояннымъ же мѣстомъ дѣятельности справщиковъ было помѣщеніе печатнаго двора, гдѣ для этой цѣли устроена была палата, называвшаяся правильнею или правленною. Вотъ какъ описывается обстановка ея г. Румянцевымъ по указаніямъ расходныхъ книгъ 1679—1680 г. Въ правильной палаткѣ было 12 оконъ; надъ нею высокая двоетесная кровля съ точеными столбиками; между обѣими палатами, правильной и книгохранительной, сдѣланъ входъ съ рундукомъ и каменными лѣстницами. Надъ входомъ сводець и каменный кіотъ, расписанный красками, а въ немъ икона распятія Господня подъ полукруглымъ навѣсомъ. Кромѣ того надъ входною лѣстницею въ правильню поставленъ былъ образъ: проповѣдь святыхъ апостоловъ... Въ книгохранительной палатѣ чуланы, гдѣ помѣщались книги, были также

расписаны; для книгъ раритетныхъ были устроены особые ящики рѣзные, съ позолотою и гладкіе расписанные. Въ такихъ ящикахъ хранились тогда: греческое евангеліе и лексиконъ большой. Еще съ большимъ великолѣпіемъ была отдѣлана сосѣдняя правильная палата. Печь сдѣлана въ ней изразчатая, полы выстланы муравленою черепицей, а подоконники цвѣтными цѣнными кирпичами. Иконописецъ Семень Михайловъ Облазвннъ, вмѣстѣ съ Леонтіемъ Ивановымъ, написали для этой палаты вновь три иконы деисусъ въ рѣзномъ позолоченномъ кіотѣ. Столъ, скамьи и стѣны или панели были обиты свѣтло-зеленымъ и свѣтло-лазоревымъ сукномъ. (Труды М. А. Общ. 15). По описи 1649 г., она описывается такъ: „палата правильная противу приказа, гдѣ сидятъ книжные справщики, а въ ней деисусъ: образъ спасовъ, образъ пречистыя богородицы, образъ ивана предтечи на празелени безъ кіота. Столъ дубовый большой съ ящикомъ. У той же палаты казенка досчатая перегороджена на двое. У той же палаты двѣ палатки задніе каменные. Въ правильной палаткѣ въ окнахъ три оконницы слюденыхъ“. (№ 44 л. 61 об.).

Къ правильнѣ, какъ видимъ отсюда, прилегала библіотека, или книгохранительная палата, въ которую сдавались книги и рукописи необходимыя при правленіи книгъ, приготовляемыхъ къ изданію. Здѣсь же, между прочимъ, хранились и такъ навываемыя кавычныя книги, т. е. тѣ подлинники, на которыхъ дѣланы были корректурныя поправки и замѣтки справщиковъ. Онѣ назывались также справными или приправочными книгами. Послѣ cadaго изданія эти правленные экземпляры, служившіе оригиналомъ для наборщиковъ, сдавались въ правильную палату и поступали въ книгохранилище, какъ документы преж-

ней справки и пособіе для будущей ¹⁾. Съ составомъ этой части правильной библіотеки знакомать насъ опись „черныхъ кавычныхъ, розныхъ полныхъ и неполныхъ въ розсыпи, драныхъ и гнилыхъ, печатныхъ и письменныхъ и харатейныхъ книгъ, которыя были въ переводѣ у справщиковъ прошлыхъ лѣтъ и тѣ всѣ книги въ продажу не годятся“. Опись была составлена въ 1649 году. Изъ нея видно, что тогдашняя правильная библіотека заключала въ себѣ до 40 названій печатныхъ книгъ и рукописей, между которыми нѣкоторыя служили переводами (образцами) при изданіяхъ прежнихъ и были испещрены поправками и замѣтками. Такъ 12 книгъ миней мѣсячныхъ, по словамъ описи, чернены, неполны, ветхи и къ дѣлу впредь не годятся; книга уставъ большіе печати въ розсыпи, ветхъ, неполонъ и исчерненъ много и впредь къ дѣлу въ переводъ не годится. О прологахъ замѣчено, что, по сказкѣ справщиковъ, эти книги взяты на печатный дворъ для переводу, какъ дѣлали прологи; о другихъ книгахъ—что онѣ были въ переводѣ и совершенно негодны къ употребленію. Изъ той же описи видно, что до 1649 г. въ типографской правильнѣ не имѣлось ни одной греческой книги—знакъ, что ими еще не пользовались при правленіи, а обходились однѣми славянскими печатными и харатейными книгами ²⁾. Во второй половинѣ XVII вѣка встрѣчаются извѣстія о приобрѣтеніи для библіотеки книгъ греческихъ (Румянц. іbid прим. 68). Въ 1653 г. переплетчикъ Оома Аоанасьевъ переплетаетъ для правильни книгу письменную перепис-

¹⁾ „Да книга кавычная осталась у справщиковъ“ иногда съ приращеніемъ „въ правильнѣ впредь для переводу“.— вотъ обыкновенное замѣчаніе послѣ cadaго выхода книги изъ печати.

²⁾ Опись см. прилож. А къ этой статьѣ.

ную всѣхъ монастырей, что въ которомъ монастырѣ какихъ четыхъ книгъ, впредь для вѣдома, которые книги годятся въ переводъ (ibid прим. 71). Печатный приказъ относился очень внимательно къ вопросу о снабженіи правильни необходимыми пособіями для справы и тратилъ значительныя суммы на приобрѣтеніе книгъ нужныхъ для перевода. Отсылая за подробностями къ цитуемой статьѣ, мы приведемъ здѣсь двѣ три выписки, которыя знакомятъ насъ съ этою стороною дѣла. Такъ 190 г. сентября въ 9 день по указу великаго господина святѣйшаго іоакима патріарха московскаго... взята книга уставъ въ переплетѣ изъ зачатейскаго монастыря выходу 141 г. а быть той книгѣ на книжномъ дворѣ въ книгохранительной палатѣ, а у нихъ та книга была лишняя. А денегъ указалъ пять рублей да книгу житіе николая чудотворца. (№ 78 и 541 об.). По приказу преосвященнаго симеона архіепископа сибирскаго и тобольскаго (онъ завѣдывалъ тогда печатнымъ дворомъ) иманъ былъ въ правильную палату для чтенія книги требника большаго книга требникъ же большой изъ церкви пресвятыя богородицы ржевскіе что за смоленскими вороты у священника емеліана и та книга ему священнику отдана, а за поддержаніе тоѣ книги ему священнику емеліану дана книга требникъ малой въ переплетѣ безденежно, по цѣнѣ 10 алтынъ. (№ 78 и 604 об.). Августа 14 куплена книга псалтырь со возслѣдованіемъ въ переплетѣ въ четверть на греческомъ языкѣ чудова монастыря у головщика у старца елисея; денегъ дано по цѣнѣ тридцать алтынъ двѣ деньги. Въ типографской бібліотекѣ хранится и доселѣ печатный уставъ 1641 г. съ слѣдующею записью: уставъ церковный казеннаго приказу книго печатнаго дѣла. Дана въ книгохранительную палату книгохранителю іеродіакону Теофану.

Въ 1675 г. по поводу изданія прологовъ было подтверждено указомъ патріарха Іоакима кавычныя книги собравъ, передать въ государеву казну впредь для спору и справки (№ 67, л. 26). Въ 1683 г., по указу того же патріарха, „на книжномъ печатномъ дворѣ въ мастерскихъ палатахъ отъ становаго дѣла наборщики собрали отъ всѣхъ становъ (разумѣется печатныхъ) кавычныя книги въ тетратяхъ прошлыхъ лѣтъ выходовъ, которые книги у нихъ были за кавычками справщиковъ и внесли тѣ книги въ приказъ книгопечатнаго дѣла и въ приказѣ тѣ книги переплетены и обочены въ кожи, а сколько числомъ кавычныхъ книгъ и которыхъ годовъ выходовъ наборщики въ приказъ книгопечатнаго дѣла внесли, и тому подъ симъ святѣйшаго патріарха указомъ именная опись и тѣ кавычныя переплетенныя книги положены въ приказѣ книгопечатнаго дѣла. Въ эту роспись вошло около 40 печатныхъ книгъ разныхъ годовъ и названій. Нѣсколько книгъ безъ обозначенія года выхода названы старыми, но вообще говоря, это книги сто восьмидесятыхъ и сто девяностаго года, — слѣдовательно, ближайшаго времени къ составленію описи.

Указомъ 7200 г. велѣно было „изъ книгохранительной палаты чистыя книги, которые для переводовъ отъ всякаго выхода даваны были, взять ихъ въ приказъ книгопечатнаго дѣла, куда доведется, потому что ихъ въ той палатѣ набрано многое число, а въ книгохранительной палатѣ оставить впредь для переводу прежнихъ и послѣднихъ выходовъ по одной книгѣ, да и впредь которые книги по выходѣ будутъ, а напередъ того они почасту были въ книгохранительной палатѣ, чистыя книги впредь отпускать для переводу по одной же книгѣ; на которые же справщики малыя кавычки послѣ чтенія накладыва-

ють кромѣ новоизданныхъ книгъ, или въ которыхъ книгахъ по иманнымъ указамъ вновь переправка будетъ и взявъ тѣ чистыя книги у книгохранителя изъ приему ево отмѣтить.

Приготовляя къ выпуску новое изданіе книги, большею частію держались ея послѣдняго изданія, подвергая пересмотру ея текстъ со стороны корректурной и редакціонной. Дѣломъ этимъ завѣдывали справщики. До времени патріарха Никона исправленія производились ими, какъ уполномоченными лицами, безъ особаго разрѣшенія патріарха, за исключеніемъ впрочемъ тѣхъ случаевъ, которые возбуждали недоумѣніе и по важности своей требовали особенной осторожности. По крайней мѣрѣ бумаги типографскаго архива ничего не говорятъ о вмѣшательствѣ патріарховъ въ занятія справщиковъ до половины XVII вѣка. Справщики сличаютъ изданія, дѣлаютъ помѣты и справки, на основаніи которыхъ ведется затѣмъ печатное изданіе, и по выходѣ изъ типографіи книга свидѣтельствуется патріархомъ соборнѣ съ церковными властями. Со второй половины XVII вѣка контроль надъ справщиками усиливается, и патріархи издають рядъ указовъ, направленныхъ къ этой цѣли. Такъ при изданіи нѣкоторыхъ книгъ обсуждался напередъ выборъ перевода для нихъ, и уже потомъ составлялся приговоръ о печатаніи. Такъ въ 175 г. августа въ 5 день указалъ великій государь... напечатати книгу служебникъ средней азбукой, а какимъ переводомъ (т. е. по какому образцу) напечатать и о томъ приговоръ святѣйшихъ великихъ патріарховъ Паисія Александрійскаго и Маварія Антіохійскаго и святѣйшаго Іоасафа патріарха Московскаго и всеа Руси и всего оснещеннаго собора за ихъ руками отданъ справщикамъ архимариту Діонисію греку съ товарищи (№ 66, л. 9). Обыкновенно

это рѣшеніе исходило отъ патріарха, который благословлялъ справщиковъ руководиться тѣми или другими образцами. Такъ 187 г. ноемврія въ 18 день... Киръ Іоакимъ патріархъ... указалъ книгопечатнаго дѣла справщикамъ: монаху Іосифу, Никифору, Сильвестру съ товарищи чести книгу апостоль съ древними апостолами рукописными и харатейными словенскими, съ кіевскими кутейскими, виленскими съ бесѣдами апостольскими и со иными переводы и ту книгу апостоль въ нужныхъ мѣстахъ править. По указу 182 г. іюня 17, справщики были ограничены слѣдующимъ распоряженіемъ: преосвященный Павелъ митрополитъ да Митрей Ерошеевъ¹ Алмазовъ приказали книгопечатнаго дѣла справщикомъ: Іосифу бѣлому, священнику Никифору, Захарію Аванасьеву, да Книгохранителю и Четцу діакону Ивану Архипову да Четцу Θεодосію старцу, да писцамъ Ивану Лаврентьеву да Флору Герасимову: будетъ лучится вновь въ книгахъ какая справка и обойти ея не справя ни по которой нуждѣ будетъ не возможно, а съ чего справить будетъ гдѣ сящется написана справнѣе перваго, противъ прежняго великаго государя указу докладывать преосвященнаго Павла митрополита Сарскаго и Подонскаго, а что будетъ по указу и по разсужденію справлено, и та справка записывать въ книги имянно книгохранителю и четцу діакону Ивану Архипову, а безъ доклада и безъ указа собою никакихъ ни малыхъ справокъ по прежнему и по сему великаго государя указу не правливать (№ 67, л. 24). Такимъ образомъ, по смыслу этого указа, справщикамъ запрещалось безъ доклада завѣдующему типографіею производить какія бы то ни было исправленія въ текстѣ печатаемыхъ книгъ; а если бы въ такомъ исправленіи оказалась неизбѣжная необходимость, они обязывались о каждомъ такомъ случаѣ

доводить до свѣдѣнія митрополита Павла, указывая на способ исправленія и на источникъ, изъ котораго оно заимствуется. Исправленія же болѣе крупныя, каковы: измѣненіе состава служебныхъ книгъ черезъ введеніе новыхъ статей или исключеніе прежнихъ, производились соборнымъ рѣшеніемъ. При этомъ святѣйшій патріархъ, преосвященные митрополиты и епископы соборнѣ чли правленую книгу и обсуждали вносить или нѣтъ предложенныя перемѣны. Такъ въ 184 г. іюня въ 6 день, на соборѣ властей чли книгу чиновникъ архіерейскій и указали изъ книги чиновника приписать въ служебникъ замѣчаніе „еже священникомъ на горнее мѣсто не всходити, но сидѣти, по странѣ отъ южныя страны“. Въ томъ же году, по поводу изданія пролога, святѣйшій патріархъ указалъ съ сего числа (2 декабря) книги прологи и впредь какія иныя книги въ дѣлѣ будутъ и ихъ прочитать прежде дѣла (прежде отдачи правленнаго экземпляра въ печать) книжнымъ справщикомъ и чтцомъ и чтенной ихъ чистый переводъ въ дѣло давать наборщикомъ (№ 67, л. 29). Этимъ путемъ достигались двѣ цѣли: вносилось однообразіе въ отдѣльныя работы справщиковъ и при общемъ чтеніи легче открывались недосмотры и ошибки, вкравшіяся въ правленныя экземпляры.

По окончаніи sprawy приступали къ печатанію. Оно производилось по указу государя и по благословенію патріарха мастерами печатнаго двора подъ главнымъ наблюденіемъ завѣдывавшаго типографіею, какъ лица уполномоченнаго патріархомъ. Вотъ какъ представляютъ ходъ этого дѣла бумаги типографскаго архива въ извѣстіи о печатаніи устава 1641 года. Въ прошломъ въ 148 году іюня въ 1 день, по государеву цареву и великаго князя Михаила Ѳедоровича всеа Русіи указу начата печатати книга уставъ

въ деревянныхъ хоромахъ въ четыре станы, да тыхъ становъ тѣже книги пособляли дѣлать въ нижней палатѣ въ три стана да въ верхней палатѣ въ пять становъ и тѣ книги уставъ вышли изъ дѣла въ нынѣшнемъ во 149 году марта въ 26 и что на тѣ книги вышло бумаги и всякихъ разныхъ запасовъ по роспискѣ мастеровыхъ людей и то выписано (№ 34, л. 4). Да какъ тѣ книги уставъ начеты печатати и у тѣхъ книгъ молебень пѣли дважды: муроносицкому попу ¹⁾ Ивану на молебень и на свѣчи, да мастеровымъ людямъ наборщикомъ, тередорщикомъ и ба-тырщикомъ и сторожамъ на колачи рубль 17 алтынъ (л. 7).

Случалось, что и послѣ sprawy, книги выходили изъ печати съ корректурными ошибками и редакціонными недосмотрами. Тогда эти листы вынимались и перепечатывались, и это обстоятельство заносилось въ расходныя книги подъ именемъ „передѣлки за неисправленіе рѣчей“. Такъ, по поводу каноника, вышедшаго изъ печати въ 160 году, замѣчено: да въ нынѣшнемъ во 160 г. сентября въ 12 день въ тѣже книги каноники за неисправленіе рѣчей передѣлано шесть четвертокъ (№ 50 и 48). Относительно потребника того же года сказано: да за неисправленіе рѣчей въ тѣхъ же книгахъ вновь передѣлано осмнадцать четвертокъ а бумаги пошло столько то (*ibid.* л. 117). Да въ нынѣшнемъ же во 160 году въ тѣже книги служебники сдѣлано описаніе (введеніе) да за неисправленіе рѣчей передѣлано вновь четырнадцать четвертокъ бумаги (*ibid.* л. 495 об.). Въ 160 г. генваря 15, по указу великаго господина святѣйшаго Іосифа патріарха московскаго и всея Русіи

¹⁾ Церковь св. женъ муроносицъ, въ приходѣ которой находился печатный дворъ.